

# E2 - Let's be Idols!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Honoka**

Previously on Love Live!

**[00:02] Honoka**

As new second year high school students,

**SIGN** School Closure

**[00:04] Honoka**

we heard the news that our school  
was going to be closed.

**[00:06] Honoka**

My brilliant high school life...

**[00:09] Honoka**

In order to stop our  
school from being closed,

**[00:11] Honoka**

we have to increase the  
number of entering students.

**[00:13] Honoka**

That's when I decided  
to promote my school

**[00:16] Honoka**

by becoming one of those School  
Idols that are popular these days.

**[00:18] Honoka**

But...

**[00:18] Umi**

No idols.

**[00:20] Eli**

Focus on what you  
should do for yourselves.

**[00:24] Honoka**

But I still want to do  
something for my school.

**[00:26] Honoka**

I can't give up.

**[00:27] Honoka**

I'm going to do it!

**SIGN** Auditorium Request Form

**[00:42] Eli**

What do you want so early in the morning?

**[00:43] Honoka**

I thought I'd ask for permission  
to use the auditorium!

**[00:46] Umi**

The student handbook says students can

**[00:48] Umi**

use the auditorium for purposes  
not associated with club activities.

**[00:53] Nozomi**

This is after school on the  
day of the Welcome Party.

**[00:56] Eli**

What are you planning to do?

**[00:58] Umi**

Well...

**[00:59] Honoka**

We're going to put on a concert!

**[01:01] Honoka**

The three of us are School Idols,

**[01:04] Honoka**

and we've decided to hold our  
first concert in the auditorium.

**[01:06] Umi**

H-Honoka...

**[01:08] Kotori**

W-We don't know if we'll  
be able to do it yet...

**[01:11] Honoka**

What? We will.

**[01:12] Umi**

Hold on.

**[01:14] Umi**

I never agreed to appear onstage...

**[01:16] Eli**

Can you do it in that condition?

**[01:18] Honoka**

Huh?

**[01:18] Honoka**

W-We'll be fine!

**[01:20] Eli**

The Welcome Party isn't a game.

**[01:23] Nozomi**

These three girls came to get permission

to use the auditorium, didn't they?

**[01:27] Nozomi**

Since they're not even a club,  
the student council doesn't have the right

**[01:30] Nozomi**

to say all sorts of things about  
the nature of their request.

**[01:32] Eli**

Yes, but...

**[01:34] All**

Excuse us.

**[01:37] Honoka**

All right!

**[01:40] Eli**

Why are you supporting them?

**[01:45] Nozomi**

No matter how many times I do it,  
that's what they tell me to do.

**[01:51] Nozomi**

The cards...

**[01:57] Nozomi**

It's what the cards are telling me to do!

**[03:31] Umi**

I explained this to you.

**[03:33] Umi**

Don't mention the idol business,  
and borrow whatever we can.

**[03:37] Honoka**

Why?

**[03:39] Umi**

Bread again?

**[03:40] Honoka**

You know I never get to eat bread since  
my mom runs a Japanese sweet shop.

**SIGN # 2 - Let's Be Idols!**

**[03:45] Umi**

But before lunch... You're going to get fat...

**[03:47] Honoka**

Yeah...

**[03:51] Hideko**

You two.

**[03:52] Fumiko**

We saw the bulletin board.

**[03:54] Hideko**

You're going to be School Idols?

**[03:56] Umi**

What?

**[03:56] Fumiko**

I didn't think you'd do it, Umi-chan.

**[04:00] Umi**

Did you put something up  
on the bulletin board?

**[04:02] Honoka**

Yeah! Information about our concert.

**[04:05] Umi**

You always do whatever *you* want!

**[04:06] Umi**

We only have one more month,  
and we can't actually do anything yet!

**[04:11] Umi**

You're being far too optimistic!

**[04:12] Honoka**

But Kotori-chan said I could do it.

**[04:17] Kotori**

Like... this...

**[04:19] Umi**

Kotori?

**[04:20] Kotori**

Yeah, something like this.

**[04:23] Kotori**

Look, I tried coming up with  
costumes for our concert.

**[04:29] Honoka**

They're cute!

**[04:30] Kotori**

Really?

**[04:31] Kotori**

This curved line will be difficult,  
but I think I might try making it...

**[04:36] Honoka**

Yeah, yeah, yeah!

**[04:37] Umi**

K-Kotori?

**[04:39] Kotori**

What do you think, Umi-chan?

**[04:42] Umi**

Um...

**[04:43] Honoka**

It's cute, right? Right?

**[04:47] Umi**

Th-These long things here...

**[04:51] Kotori**

They're legs.

**[04:53] Umi**

Are you saying we're going to wear short skirts with bare legs?

**[04:56] Kotori**

We're idols.

**[05:01] Honoka**

It's okay!

**[05:03] Honoka**

Umi-chan, your legs aren't that big.

**[05:06] Umi**

You're one to talk.

**[05:09] Honoka**

Huh?

**[05:16] Honoka**

All right! I'm going on a diet!

**[05:18] Kotori**

I think you both look fine...

**[05:22] Honoka**

We've got to make up our minds about lots of other things, too.

**[05:25] Honoka**

We'll need to figure out our autographs,

**[05:26] Honoka**

and how to disguise ourselves when we're walking around the city.

**[05:28] Umi**

There's no need for any of that.

**[05:30] Kotori**

More importantly...

**[05:33] Kotori**

We haven't decided on a name for our group yet.

**[05:41] Honoka**

I can't come up with anything.

**[05:44] Kotori**

It would be easy if we had some kind of distinguishing feature...

**[05:47] Umi**

Our personalities are all different.

**[05:50] Honoka**

Then, we'll simply use our names...

**[05:53] Honoka**

Honoka Umi Kotori!

**[05:55] All**

Hello!

**[05:57] Honoka**

Honoka!

**[05:57] Umi**

Umi!

**[05:58] Kotori**

Kotori here!

**[06:00] Umi**

That sounds like a comedy group...

**[06:01] Honoka**

Yeah...

**[06:03] Honoka**

I know!

**[06:04] Honoka**

Umi-chan, you're Ocean!

**[06:06] Honoka**

Kotori-chan, you're Sky!

**[06:07] Honoka**

I'm Land!

**[06:09] Honoka**

Together, we're Land Ocean Sky!

**[06:12] All**

Protect the peace of the civilians!

**[06:14] Kotori**

That doesn't sound  
very idol-like at all...

**[06:16] Honoka**

Yeah...

**[06:19] Honoka**

Then... then...

**[06:23] Honoka**

I know!

***SIGN*** First Concert Notice!

***SIGN*** And... Requesting group names!

**[06:27] Honoka**

That should do it!

**[06:28] Umi**

You're leaving it up to others...

**[06:30] Honoka**

I bet people will be more  
interested this way.

**[06:32] Kotori**

You might be right.

**[06:35] Honoka**

Okay, now let's practice  
our singing and dancing!

**[06:48] Honoka**

We'd probably get in the way here...

**[06:53] Honoka**

This place is totally full, too.

**[06:55] Kotori**

It's locked...

**[06:57] Umi**

We can't just use an empty classroom...

**[07:00] Teacher**

An empty classroom? Why do you want to use it?

**[07:03] Honoka**

School Idol practice...

**[07:05] Teacher**

You? Idols?

**[07:10] Honoka**

You laughed!

**[07:13] Honoka**

So...

**[07:15] Umi**

We'll have to use this place...

**[07:17] Kotori**

There's no shade, and we won't  
be able to use it if it rains.

**[07:20] Kotori**

But beggars can't be choosers, can they?

**[07:23] Honoka**

Yeah, but at least we won't have to  
worry about making too much noise up here.

**[07:27] Honoka**

All right! We've got to practice hard!

**[07:31] Honoka**

Let's start by practicing our singing!

**[07:33] Both**

Okay!

**[07:40] Kotori**

What song?

**[07:41] Umi**

I don't know...

**[07:44] Honoka**

Me, neither...

**[07:54] Kayo**

Idols.

**[07:56] Rin**

Kayo-chin!

**[07:58] Kayo**

Rin-chan...

**[07:59] Rin**

What's up?

**[08:00] Kayo**

Oh, um...

**[08:03] Kayo**

It's nothing...

**[08:05] Rin**

Let's go home.

**[08:08] Kayo**

Okay!

**[08:16] Nico**

What is this?

**[08:17] Kayo**

Wh-Who knows?

**SIGN** Homura

**[08:22] Mom**

Oh, welcome.

**[08:24] Umi**

Good evening. Where's Honoka?

**[08:26] Mom**

She's upstairs.

**[08:27] Mom**

Would you like some dango?

**[08:29] Umi**

No, thank you.

**SIGN** Homura Manju

**[08:32] Umi**

I need to go on a diet...

**[08:34] Both**

Good work!

**[08:36] Honoka**

Would you like some dango?

**[08:37] Kotori**

I'll pour you some tea.

**[08:44] Umi**

What about your diet?

**[08:50] Umi**

You don't seem to have any  
intention of working hard...

**[08:53] Umi**

So, what about our song?

**[08:56] Honoka**

There's a first year who's  
really good at singing.

**[08:59] Honoka**

She's great at piano, too, so I'm thinking  
she can probably compose, as well...

**[09:03] Honoka**

I'm thinking of asking  
her about it tomorrow!

**[09:06] Kotori**

We were just saying if she  
can compose a song for us,

**[09:09] Kotori**

we can do something about the lyrics!

**[09:11] Umi**

Something... you say?

**[09:13] Honoka**

Yeah, right?

**[09:15] Kotori**

Yeah!

**[09:19] Umi**

Wh-What is it?

**[09:22] Honoka**

Umi-chan, in middle school,  
you wrote some poems and stuff, right?

**[09:27] Umi**

What?

**[09:28] Kotori**

You read them to us once, too, right?

**[09:35] Both**

She ran for it!

**[09:36] Umi**

Please, no! I'm leaving!

**[09:37] Honoka**

Come on, come on!

**[09:39] Umi**

No, no!

**[09:41] Umi**

I refuse!

**[09:43] Honoka**

What?! Why, why?

**[09:44] Kotori**

What?

**[09:45] Umi**

I refuse to do it!

**[09:47] Umi**

The poems I wrote in middle school are so  
embarrassing I don't want to think about them!

**[09:51] Honoka**

They say idols have to  
throw away their shame.

**[09:54] Umi**

No, they don't!

**[09:55] Kotori**

But I have my hands  
full making outfits...

**[09:58] Umi**

There's always Honoka.

**[10:01] Umi**

You're the one who suggested we do this.

**[10:03] Honoka**

Yeah, but I...

**[10:05] Honoka**

I'm sick of manju and dango.

**[10:09] Kotori**

You don't really think  
she can do it, do you?

**[10:11] Umi**

Well...

**[10:12] Kotori**

Please. You're the only one  
who can do it, Umi-chan!

**[10:15] Honoka**

We'll even help you!

**[10:17] Honoka**

At least write something  
we can work with!

**[10:26] Kotori**

Umi-chan...

**[10:28] Kotori**

Please!

**[10:34] Umi**

That's not fair, Kotori...

**[10:36] Honoka**

Great!

**[10:38] Honoka**

I thought you might say that.

**[10:40] Umi**

However...

**[10:41] Both**

Huh?

**[10:42] Umi**

I will decide our practice  
schedule until the concert.

**[10:45] Both**

Practice schedule?

**[10:49] Umi**

Idols seem to have fun when they sing,  
but they're moving the whole time.

**[10:52] Umi**

Despite that, they're able to keep  
smiling without losing their breath.

**[10:55] Umi**

It requires a great amount of stamina.

**[10:57] Umi**

Honoka, could you please

do some push-ups?

**[11:01] Honoka**

Huh?

**[11:03] Honoka**

Like this?

**[11:04] Umi**

Now, try smiling.

**[11:05] Honoka**

Like this?

**[11:07] Umi**

Can you keep doing push-ups like that?

**[11:14] Honoka**

Ow!

**[11:15] Umi**

I've trained myself through the archery club, but Honoka and Kotori,

**[11:16] Honoka**

Ow, ow, ow, ow!

**[11:19] Umi**

you need to at least gain enough stamina to look happy while you sing.

**[11:22] Kotori**

Oh, right. Being an idol is hard work.

**[11:26] Umi**

Yes, so...

**[11:37] Honoka**

Five laps is hard!

**[11:40] Kotori**

I can't move my legs anymore!

**[11:42] Umi**

Starting today, every morning and evening,

**[11:44] Umi**

in addition to dance and song practice,

**[11:46] Umi**

you will do physical fitness training.

**[11:49] Honoka**

Twice a day!?

**[11:50] Umi**

That's right.

**[11:51] Umi**

If we're going to put on a concert, we're going to do it right.

**[11:54] Umi**

Otherwise, we won't be able to attract any students.

**[11:58] Honoka**

Okay.

**[12:01] Umi**

All right! One more set!

**[12:03] Honoka**

Okay!

**[12:05] Nozomi**

Girls.

**[12:07] Kotori**

Vice President?

**[12:10] Honoka**

That outfit...

**[12:12] Nozomi**

I help out around here.

**[12:14] Nozomi**

A shrine is a spiritual place  
that gathers all sorts of energy.

**[12:19] Nozomi**

Since the three of you are using the steps,  
why don't you pay a visit to the shrine?

**[12:26] Honoka**

May our first concert go well!

**[12:29] Both**

May it go well!

**[12:31] Nozomi**

Those three seem serious.

**SIGN** Otonokizaka High Idol Club

**[12:48] All**

Love Live!

**[12:51] Honoka**

Excuse me!

**[12:56] Honoka**

Hello, first years!

**[12:59] Honoka**

I'm School Idol Kosaka Honoka!

**[13:04] Honoka**

Huh? I'm not getting through to them?

**[13:07] Umi**

Of course you're not!

**[13:08] Kotori**

So, the girl who's good at  
singing you mentioned...

**[13:13] Honoka**

Oh.

**[13:15] Honoka**

You! Do you have a minute?

**[13:16] Maki**

Me?

**[13:18] Maki**

I refuse.

**[13:19] Honoka**

Please! We want you to compose for us!

**[13:23] Maki**

I refuse.

**[13:25] Honoka**

Could it be that you just  
sing and don't write?

**[13:29] Maki**

Of course I can.

**[13:32] Maki**

I just don't want to...

**[13:34] Honoka**

We're trying to attract  
students to our school.

**[13:37] Honoka**

If your songs attract enough students...

**[13:39] Maki**

I'm not interested.

**[13:45] Honoka**

"I refuse"? She sounds  
just like you, Umi-chan...

**[13:48] Umi**

That's the normal response.

**[13:51] Honoka**

And you went through all the trouble  
of writing such good lyrics, too...

**[13:54] Umi**

Don't!

**[13:55] Honoka**

Why not? We're going to sing this in front  
of everyone once we have our music.

**[13:59] Umi**

I know, but...

**[14:02] Honoka**

Student Council President?

**[14:04] Eli**

Do you have a minute?

**[14:06] Teacher**

So, when  $a$  and  $b$  are real numbers, the  
sum of  $a+bi$  is known as a complex number.

**[14:14] Teacher**

For example,  $3i$  and  $1+\sqrt{5}i$   
are both complex numbers.

**[14:16] Honoka**

The opposite effect...

**[14:18] Eli**

What will everyone think if a school that

**[14:21] Eli**

hasn't had School Idols  
in the past, tries and fails?

**[14:27] Eli**

I don't want this school to close, either.

**[14:30] Eli**

If you truly feel the same way,  
I want you to give it more thought...

**[14:35] Honoka**

She might be right...

**[14:37] Honoka**

I may have been thinking too simply...

**[14:41] Umi**

You finally noticed?

**[14:43] Honoka**

But I didn't mean it as a joke.

**[14:46] Honoka**

I'm doing everything on  
your practice schedule.

**[14:50] Honoka**

All I have to show for it are  
some sore leg muscles, though...

**[14:52] Umi**

I do think you're trying hard,

**[14:55] Umi**

but you have to consider what  
the student council president said.

**[14:59] Honoka**

You're right. There's not  
even a month left...

**[15:03] Kotori**

If we're going to put on a concert,  
we have to decide what we're singing...

**[15:07] Umi**

We don't have any time  
to look for a composer now.

**[15:11] Umi**

I think we'll have to sing  
something by other School Idols.

**[15:15] Kotori**

You're right.

**[15:17] Honoka**

Yeah...

**[15:28] Hideko**

How's your practice coming along?

**[15:30] Fumiko**

If there's anything we can do to help you with the concert, let us know.

**[15:33] Mika**

Lighting, organizing the audience...

**[15:35] Mika**

You've got a lot to do, don't you?

**[15:37] Honoka**

Huh? Really!?

**[15:39] Hideko**

Yeah.

**[15:40] Hideko**

After all, you're doing this for the school.

**[15:44] Mika**

Everyone in our class is saying we should help out.

**[15:48] Honoka**

I see...

**[15:50] Fumiko**

You can do it!

**[15:52] Honoka**

Thanks!

**[15:53] Honoka**

Bye, bye!

**[15:54] All**

Bye, bye!

**[16:01] Umi**

There's something in there?!

**[16:02] Kotori**

Really?!

**[16:03] Honoka**

We got one!

**[16:05] Honoka**

One!

**[16:09] Honoka**

Use?

**[16:11] Umi**

I think it's supposed to read "Muse."

**[16:13] Honoka**

Oh, like the soap?

**[16:14] Umi**

No.

**[16:16] Umi**

I think it must come from the goddess of mythology.

**[16:19] Honoka**

Huh...

**[16:21] Kotori**

I think it's great! I like it.

**[16:26] Honoka**

Muse, huh?

**[16:30] Honoka**

Yeah. Starting today, we're Muse!

**[16:34] Student A**

I heard they always practice on the roof.

**[16:37] Student B**

I didn't think there were any  
School Idols at our school.

**[16:41] Rin**

Kayo-chin, let's go home.

**[16:43] Kayo**

O-Okay...

**[16:49] Honoka**

No one's here.

**[16:50] Rin**

Meow?

**[16:51] Honoka**

Hey, where's that girl?

**[16:52] Rin**

Which girl?

**[16:53] Kayo**

You mean Nishikino-san?  
She's good at singing...

**[16:57] Honoka**

Yeah, her! Her name is Nishikino-san?

**[17:00] Kayo**

Yes. Nishikino Maki-san.

**[17:03] Honoka**

I actually wanted to talk to her,  
but it looks like she already went home.

**[17:08] Rin**

Maybe she's in the music room.

**[17:10] Honoka**

The music room?

**[17:11] Rin**

She doesn't talk much with anyone.

**[17:15] Rin**

She's always in the library during breaks,  
and she goes to the music room after school.

**[17:20] Honoka**

I see...

**[17:23] Honoka**

Thanks, guys.

**[17:25] Kayo**

Excuse me!

**[17:29] Kayo**

P-Please do your best at... being idols.

**[17:36] Honoka**

Yeah, we will!

**[17:43] Maki**

What do you want?

**[17:45] Honoka**

I thought I'd ask you again...

**[17:48] Maki**

You're persistent.

**[17:49] Honoka**

Yeah, I guess I am. Umi-chan is always getting mad at me.

**[17:54] Maki**

I never listen to songs like that.

**[17:57] Maki**

I listen to classical music and jazz...

**[18:00] Honoka**

Really? Why not?

**[18:02] Maki**

Because they're so light and lack substance.

**[18:05] Maki**

It's like child's play.

**[18:07] Honoka**

You're right.

**[18:08] Maki**

Huh?

**[18:09] Honoka**

I actually felt the same way.

**[18:11] Honoka**

I thought we were going to party and have fun singing...

**[18:18] Honoka**

But it's actually pretty hard.

**[18:23] Honoka**

Say, can you do push-ups?

**[18:26] Maki**

What?

**[18:27] Honoka**

You can't.

**[18:29] Maki**

Of course I can!

**[18:32] Maki**

One, two, three.

**[18:35] Maki**

Is this what you wanted?

**[18:37] Honoka**

Pretty impressive. You're better than me!

**[18:40] Maki**

Of course I am. I'm actually...

**[18:43] Honoka**

Okay, try smiling while doing it.

**[18:45] Maki**

Why?

**[18:46] Honoka**

Just do it.

**[18:56] Honoka**

See? Being an idol's pretty hard, right?

**[18:59] Maki**

What are you talking about?

**[19:02] Maki**

Sheesh.

**[19:03] Honoka**

Here are the lyrics.

**[19:04] Honoka**

Try reading them.

**[19:06] Maki**

I told you, I...

**[19:08] Honoka**

You can at least read them, right?

**[19:09] Honoka**

I'll come ask you about it later.

**[19:11] Honoka**

If you tell me you don't want  
to do it then, I'll give it up.

**[19:17] Maki**

I don't think my answer will change.

**[19:20] Honoka**

Then, that's okay.

**[19:22] Honoka**

If that happens, let me  
listen to you sing again.

**[19:24] Maki**

What?

**[19:25] Honoka**

I love your voice, Nishikino-san.

**[19:29] Honoka**

I wanted to ask you to compose for us

**[19:31] Honoka**

because you moved me with  
your singing and piano!

**[19:38] Honoka**

We train on the steps  
every morning and evening,

**[19:42] Honoka**

so feel free to stop by, if you like.

**[19:45] Honoka**

I love your voice, Nishikino-san.

**[19:51] Honoka**

I can't take it anymore!

**[19:55] Kotori**

I can't move.

**[19:57] Umi**

That's not good enough.  
You still have two laps left,

**[20:00] Umi**

or are you giving up?

**[20:02] Honoka**

Umi-chan, you're such a slave driver!

**[20:04] Kotori**

Actually, it's probably more accurate  
to call her an evil drill sergeant...

**[20:11] Honoka**

What was that?

**[20:13] Kotori**

Who knows?

**[20:14] Maki**

Wha... wha...

**[20:16] Maki**

What are you doing?!

**[20:17] Nozomi**

You still seem to be developing...

**[20:20] Maki**

What?!

**[20:21] Nozomi**

But you haven't given up your  
desire yet, so there's still hope.

**[20:24] Nozomi**

They may get bigger yet!

**[20:26] Maki**

What are you talking about?

**[20:28] Nozomi**

If you're embarrassed, there's  
a stealthy way to do things.

**[20:33] Maki**

What are you...

**[20:34] Nozomi**

You know what I mean.

**[20:43] Honoka**

See you later!

**[20:45] Yukiho**

Onee-chan!

**[20:48] Yukiho**

Is this yours? There's no address.

**[20:51] Yukiho**

It says "Muse", though.

**[20:54] Honoka**

What?

**[21:00] Honoka**

This...

**[21:05] Honoka**

Here we go...

**[21:13] [SONG]**

I say, hey! Hey! Hey! Start-Dash!

**[21:16] Honoka**

This voice...

**[21:21] Honoka**

Amazing... It's a real song...

**[21:24] [SONG]**

Hey! Hey! Hey! Start-Dash!

**[21:26] Kotori**

Our...

**[21:29] Umi**

Our song...

**[21:30] [SONG]**

Even birds who cannot move  
will someday fly in the sky

**SIGN** Otonokizaka High Idol Club μ's (Muse)

**[21:37] [SONG]**

They'll fly with big wings

**[21:39] Umi**

We got votes...

**[21:43] [SONG]**

Don't give up, that day  
will definitely come

**[21:49] Honoka**

Let's practice!

**[21:49] [SONG]**

You must feel the starting beat, as well

**[21:51] Both**

Yeah!

**[23:35] All**

The next episode of *Love Live* is  
"First Concert!"

**SIGN** # 3 - First Concert!

---

Revision #1

Created 2024-01-02 00:16:12 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 00:16:14 UTC by whimsee